

## JOUR ET NUIT - MARCHER ET DORMIR

271 -

**Bo o kô so, o so nglèmu nu.**

**Ce qui sera dur est dur (dès) le matin.**

- Dans un enfant se dessine l'adulte qu'il sera demain.
- A voir la conduite de cet enfant, intelligent, obéissant, serviable, on peut prévoir que demain il sera un homme de bien.
- Cet autre, par contre, malfaisant et égoïste, on ne voit pas bien ce qu'on pourra en faire.
- *français* : aux âmes bien nées la valeur n'attend pas le nombre des années.

272 -

**Nga mo ti klaman konguè, èwia nu yè bé wun i o.**

**Ce qui est beau de nuit, c'est de jour qu'on le voit.**

*La nuit, on ne peut le savoir que par la parole, la description, mais le jour on voit la réalité.*

- Il ne suffit pas de parler, de dire qu'on peut faire : il faut prouver dans la réalité ce dont on est capable.
- *français* : c'est au pied du mur qu'on voit le maçon.

273 -

**Natilé o ni a wié man, bé sa tôtôlè o ni a wié man.**

**(Si) la marche n'est pas finie, le balancement des bras n'est pas fini.**

- Tant que le travail n'est pas fini, on ne peut pas dire que le temps de se reposer est venu.
- Tant qu'on vit, on n'a jamais fini de se convertir.

274 -

**Uflè nu gbèbgè ; k'o dyu mmua o a yrô.**

**(Quand) c'est nouveau, on s'empresse ; quand c'est allé de l'avant, ça perd de son charme.**

- *français* : tout nouveau, tout beau.
- Tu viens d'être baptisé, on te voit à l'église presque tous les jours. Quelques mois plus tard, tu ne viens même plus tous les dimanches.
- Au début, tu étais d'une grande gentillesse avec ta fiancée. Maintenant que vous êtes mariés, tu es beaucoup moins empressé.

275 -

**Bé ti asé bé fin man asé.**

**(Quand) on est assis on ne tombe pas**

- Quand on veut faire quelque chose, pour ne pas échouer, il faut d'abord s'asseoir, discuter, prendre conseil.
- Houphouët-Boigny disait souvent ce proverbe pour rappeler la nécessité du dialogue. Il y voyait aussi un appel à l'humilité : "Ma pauvre maman, avant de mourir, m'avait dit : 'Mon fils, tu as grandi planté sur les deux pieds. Sache que si tu restes toujours debout, tu risques de boucher la vue de ceux qui sont derrière toi. Ils te pousseront et tu chuterai.' C'est pourquoi je veux rester dans le rang, c'est une place qui n'est jamais disputée".

276 -

**Atô nati da, nati da sra nsan; nawlè fa lé nsan bu i nyi.**

**Le mensonge marche se couche, marche se couche 3 mois; la vérité en 3 jours lui passe devant.**

- Le mensonge est un chemin long et tortueux, on n'en finit pas d'arriver. La vérité est le chemin direct et rapide.
- Avec la vérité, les affaires se règlent vite.

277 -

**Sikélé o dé man bé.**

**Déposer (la charge) ne délivre pas.**

*On dépose la charge un moment, mais ce n'est pas fini. Ce que l'on portait doit servir à quelque chose qu'il faut faire..*

- Tu es en voyage, tu es fatigué, tu déposes ton bagage. Mais il te faudra repartir. Quand tu seras arrivé au but, tu pourras te dire sauvé.

- Dans la vie chrétienne, il peut y avoir des temps de repos, mais on ne peut pas s'arrêter définitivement tant qu'on n'est pas arrivé au but, là où l'on parle de "repos éternel".

- Celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.

**278 -**

**Bé da bé kaki : (Quand) on passe la nuit on change.**

- *français* : la nuit porte conseil.

- Tu avais été insulté gravement. Les vieux sont réunis et te demandent pardon. Tu n'as pas du tout envie de pardonner, alors tu dis : « Allons nous coucher, on en reparlera demain. » Le lendemain, tu seras apaisé.

**279 -**

**N'da ndè o ti a laflè.**

**Je me couche tôt, ce n'est pas le sommeil.**

*Je ne trouverai peut-être pas le sommeil tout de suite.*

- Une affaire qui a bien commencé ne va pas forcément continuer et réussir aussi bien.

- Tu avais bien commencé : famille, champ, élevage, argent. Mais plus tard, voilà que tout va mal : la sécheresse est venue, ta femme a fui, tu es dans la misère.

**280 -**

**A nyan dalè klaman, tingè wo dya nu.**

**Tu as trouvé un bon lit, allonge-toi.**

- il faut profiter des occasions, faire confiance à la vie quand les choses se présentent bien pour toi : tu as trouvé un bon terrain pour ta plantation, mets-toi au travail; tu as trouvé une fille qui te plaît, épouse-la.

**281 -**

**N'da blô o ti a kan, nan sé kè m'a wun asiè usu :**

**J'ai dormi en brousse, ce n'est pas peu : ne dis pas (= à plus forte raison) : j'ai vu un génie de la brousse.**

*Dormir en brousse n'est pas une petite chose, avec tous les dangers de la nuit, des animaux, des rôdeurs.*

- Tu as fait un travail digne d'éloges. Quand tu l'expliques, dis-le simplement, n'ajoute pas des détails mensongers pour te faire admirer encore plus.

**282 -**

**Bé lafi man, bé tyen man ndaliè.**

**(Si) on ne dort pas, on ne rêve pas.**

- Pour faire certaines choses, il faut être dans les conditions requises.

- *C'est la réponse que le baoulé donne à celui qui lui demande, à brûle-pourpoint : dis-moi des proverbes. On ne peut pas dire des proverbes, comme ça, sans raison. Il faut un événement, une situation vécue, pour provoquer le proverbe. C'est dire que la quête des proverbes n'est pas facile. Il faut écouter, demander des explications si on n'a pas compris ; mais, brusquement, sans raison, faire dire des proverbes, ce n'est pas possible.*